

BCS Prize-winning Work

国立長崎原爆死没者追悼平和祈念館

Nagasaki National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims

所在地 / 長崎県長崎市平野町7-8

建築主 / 国土交通省九州地方整備局

設計者 / 栗生明+(株) 栗生総合計画事務所

施工者 / 株式会社 大林組

株式会社 熊谷組

竣工日 / 2002年12月24日

Location / Nagasaki-city, Nagasaki Prefecture

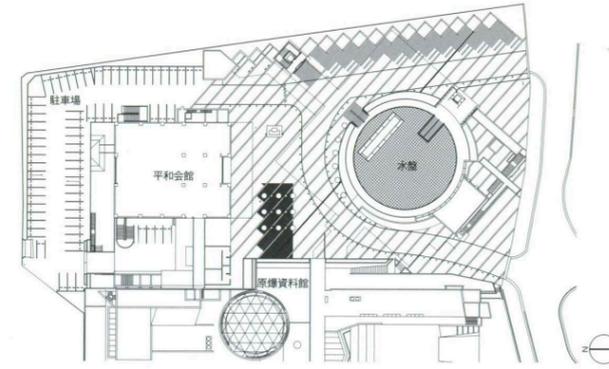
Owner / Kyusyu Regional Development Bureau, Ministry
of Land, Infrastructure and Transport

Architect / A.KURYU ARCHITECT & ASSOCIATES

Contractors / Obayashi Corporation

Kumagai Gumi Co.,Ltd.

Completion Date / December 24, 2002

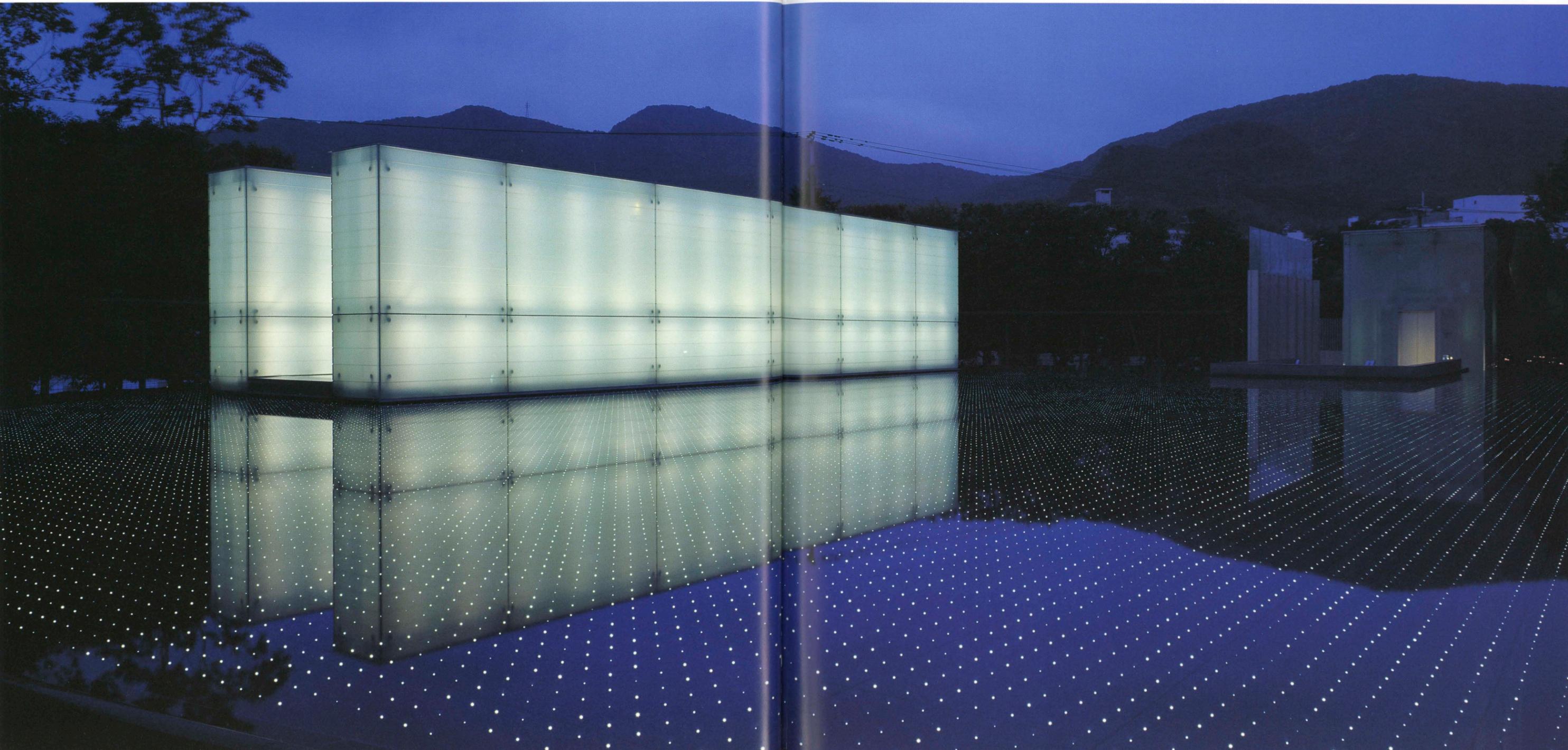


配置 縮尺 1 / 2,000



北側全景 North view.

水盤夕景 Night view of the pool.

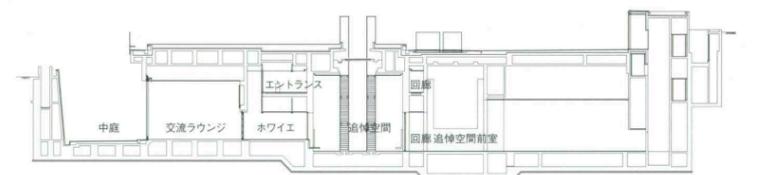




左頁：追悼空間 Facing page: Memorial space.



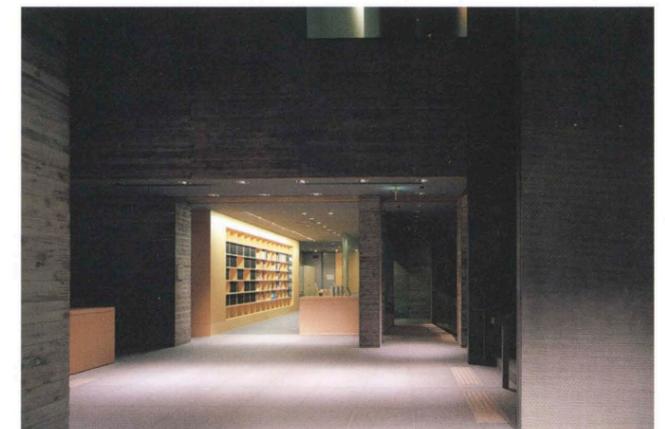
地下2階エントランスホール Entrance hall on the second basement floor.



断面 縮尺 1 / 800



交流ラウンジより中庭を見る Court view from communication lounge.



エントランスホール越しに遺影・手記閲覧室を見る Reading room of the portrait of the deceased person and note view through the entrance hall.



水盤全景 General view of pool.



入口 Entrance.



水盤を囲む回廊 Corridor surrounding the pool.

建築概要

敷地面積 15,391.53m²
 建築面積 50.49m²
 延床面積 2,999.58m²
 階数 地下2階 地上1階
 構造 鉄筋コンクリート造
 施工期間 2000年9月～2002年12月

仕上げ概要

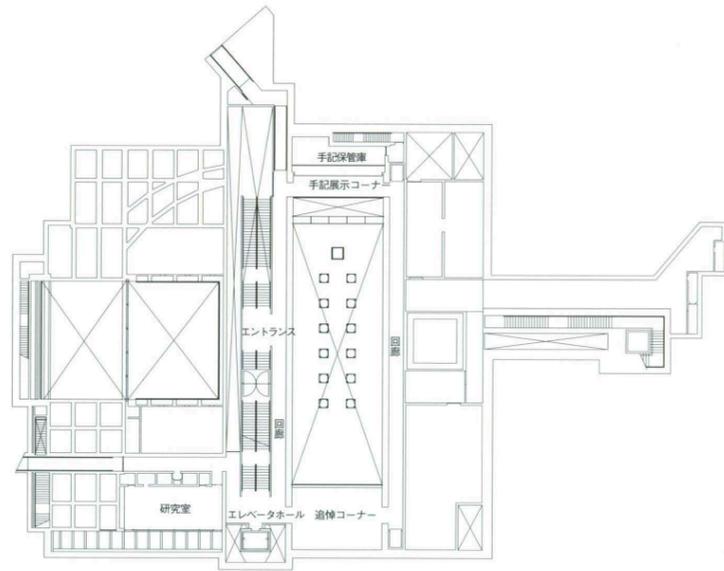
外部仕上げ
 外壁/コンクリート打放し(スギ本実型枠) フッ素樹脂塗装 開口部/アルミサッシュ ステンレスサッシュ
 外構/花崗岩 t=60mm 荒ノミ切り・ノミ切りJB 諫早石 割肌 アスファルト舗装(北駐車場) 植栽:生垣(シラカシ) 高木(ケヤキ、クス、ソメイヨシノ、セイヨウトチノキ、ナンキンハゼ) 低木・地被類(ヒラドツツジ、ヤブラン、タマリユウ)

内部仕上げ

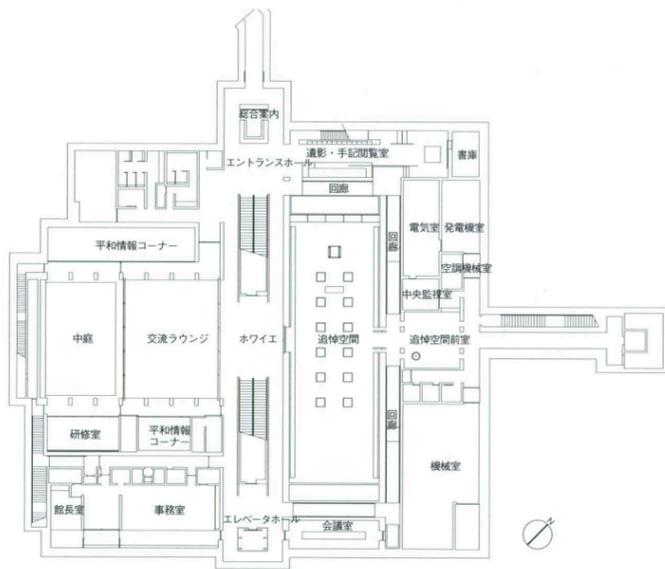
[追悼空間] 床/ホワイトコンクリート型押し 大理石(ボテチーノ)水磨き パターン仕上げ 壁/コンクリート打放し(スギ本実型枠) 一部ガラススクリーン 天井/ロックウール化粧吸音板 [交流ラウンジ] 床/カーペット 壁/コンクリート打放し(スギ本実型枠) 一部スチールパンチングパネル焼付け塗装 天井/ロックウール化粧吸音板
[エントランスホール 回廊] 床/御影石(ラステンバーグ) t=30mm JB 壁/コンクリート打放し(スギ本実型枠) 一部アルミキャストパネル 天井/ロックウ

ル化粧吸音板
[遺影・手記閲覧室] 床/タイルカーペット 壁/コンクリート打放し(スギ本実型枠) 天井/ロックウール化粧吸音板 [平和情報コーナー] 床/タイルカーペット 壁/PB t=12.5mm+9.5mm EP 天井/ロックウール化粧吸音板
設備概要
 空調 方式/FCU・ダクト併用方式 熱源/空気熱源ヒートポンプ式プラインチラーユニット(氷蓄熱) 一部空冷ヒートポンプパッケージ

衛生 給水/直結方式 給湯/貯湯式電気温水器による局所方式 排水/合流方式
電気 受電方式/3相3線6.6kV1回線受電方式 設備容量/725kVA 契約電力/257kW 予備電源/200kVA (自家発電設備)
防災 消火/スプリンクラー 不活性ガス消火設備 排煙/機械排煙 一部自然排煙
その他 自動火災報知設備 非常放送設備 非常照明・誘導灯 特殊設備/雨水・池ろ過設備 水盤照明設備



地下1階平面



地下2階平面 縮尺1/800

齋藤公男 Masao Saito
 光井純 Jun Mitsui
 岡本宏 Hiroshi Okamoto

被爆者援護法の成立により実現に至った施設であるが、設計者の選定にあたっては公募型プロポーザルが採用され、作品ではなく設計者を選ぶ方式が採用された。施設を関係者とともに作り上げていく進め方は建築設計のプロセスとしては適切であると考えられる。

原爆死没者の無念さ、戦争の不条理、悲しみ、そして究極にはそれらすべてを乗り越えて、平和を願う気持ちを建築という形に置き換えていくことは容易ではない。設計者は被爆者の心の状態を時系列のなかで建築空間として追体験させ、自らの記憶と重ね合わせ、理解し昇華してゆくプロセスのなかから、悲しみを乗り越え、平和を希求する気持ちを生み出そうとしている。そのためには施設のほとんどが大地のなかに封じ込められ、死没者数を象徴する7万個のLED(発光ダイオード)をならべた水盤によって覆われることが重要であったに違いない。地下の施設は水盤の下に十字形の動線構成がなされている。ひとつは被爆者およびその親族が直接アクセスできる軸、もうひとつは一般の来館者がたどる軸であり、この軸が交差するところに祈りの空間が配置されている。しかしながら地下に埋没した施設であることも手伝って、このふたつの軸の存在を空間の関係性のなかで認識するのは容易ではない。地下空間での自分の位置がつかみにくく、心理的にも不安感を生み出してしまうとのコメントもあったが全体としてみると、円形の水盤の周囲を辿ることから始まる空間の物語は明確に形となっており、設計者の密度の高い思いを感じさせるものとなっている。

空間の体験の最後に到達する祈りの空間は、この水盤に穿たれた切れ目から空へ開かれており、宇宙と結ばれた垂直軸線を強く意識させ、非常に感動的な空間となっている。地下の大地から天空へ向かって立ち上がる光の柱は、平和を希求する人びとの願いを形にしたものであろうし、正面の死没者リストの棚は亡くなった方がたの無念の形であると読み取ることもできる。大地と空の関係を巧みに扱いながら祈念館に相応しい空間を生み出している。施設に到着してから入り口にいたるシークエンス(動線)は内部空間の緻密な構成とは裏腹にやや大味なところもあり、もう一段の工夫によりさらに完成度を高めることができたと思われる。爆心地への軸線も一階舗装面に記された対角線のパターンによって表現されているのみであり、説明を受けなければその意味するところはわかりにくい。原爆の慰霊碑であり、恒久の平和を願う祈念館という歴史的な施設であることを考えれば、今後さらに、爆心、資料館、祈念館、その他の施設全体を都市空間の中で関係づけるためのマスタープランをつくり上げ、国民が平和を希求するにふさわしい環境が継続的に整備されることが望まれる。

This facility was made possible by the enactment of the Atomic Bomb Victims Relief Law. A public proposal-type competition was held to select, not a design, but an architect. The decision to have the architect participate with other concerned persons in the development of the program seems to have worked out well for the process of architectural design.

It is not easy to translate into architecture feelings and ideas such as bereavement for those who died in the bombing, the absurdity of war, sorrow, and above all, the yearning for peace. The architect seeks to inspire a desire for peace by introducing visitors to architectural spaces that give them a glimpse into the feelings and thoughts of the victims over time and allowing them to relate those feelings and thoughts to what they themselves have experienced. The facility is almost entirely sealed underground and covered by a pool of water lined with 70,000 LED's symbolizing the dead. The underground facility beneath the pool has a cruciform circulation system. One arm of the cross provides direct access for victims and their families. The other arm is for the general public. There is a space for prayer where the two arms or axes intersect. The presence of these two axes is not immediately apparent in the spatial relationships, in part because the facility is buried underground. A juror commented that the difficulty visitors may have orienting themselves in the underground space may cause some anxiety. Overall, however, the spatial narrative, which begins with visitors circling the pool, is straightforward, and the architect has obviously thought through his design.

The space for prayer which culminates the spatial experience is extremely moving. It is open to the sky through a slit in the pool. Visitors are made strongly aware of a vertical axis connecting them to the rest of the cosmos. The column of light rising from below ground toward the heavens expresses the longing of people for peace. The shelves directly ahead where the list of the dead is stored make manifest the feelings of emptiness and regret left by those who died. The relationship between the earth and the sky has been skillfully used to create a space befitting a hall of prayer. The approach to the entrance is surprisingly simple, compared with the thoroughly designed interior space, and could have been improved. In addition, the direction of ground zero is indicated only by a diagonal pattern on the first floor; the meaning of the pattern is incomprehensible without an explanation. In light of the fact that this is a historic facility—a memorial to those who died in the atomic bomb and a hall of prayer for eternal peace—a master plan to establish connections in the city between ground zero, the museum, the prayer hall and other facilities should be devised and continuing efforts should be made to develop an environment befitting our desire for peace.